

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 78 (1987)

**Heft:** 20

**Rubrik:** Protokoll der 96. ordentlichen Generalversammlung des VSE = Procès-verbal de la 96e Assemblée générale ordinaire de l'UCS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Protokoll der 96. ordentlichen Generalversammlung des VSE

vom Freitag, dem 4. September 1987, 15.30 Uhr,  
im Leuchtersaal des Kursaals Bern

Präsident J.-J. Martin, Direktor der Société Romande d'Electricité, Clarens, heisst die zahlreichen Gäste und die Vertreter der VSE-Mitgliedswerke willkommen. In seiner Ansprache behandelt Herr J.-J. Martin aktuelle Probleme, die die schweizerische Elektrizitätswirtschaft insbesondere auf der politischen Ebene beschäftigen. Er geht kurz auf die Aussagen des gleichentags veröffentlichten siebenten Zehn-Werke-Berichtes ein und befasst sich im weiteren mit den Tätigkeiten des Verbandes.<sup>1</sup>

Anschliessend eröffnet der Vorsitzende die 96. Generalversammlung des VSE. Er stellt fest, dass die Einladung durch Publikation im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 vom 25. Juli 1987 unter Angabe der Traktanden rechtzeitig erfolgt ist. In der gleichen Nummer des Bulletins sind auch die Anträge des Vorstandes, die Rechnung und Bilanz 1986 des VSE, der Bericht des Vorstandes an die Generalversammlung über das Geschäftsjahr 1986, das Budget 1988 sowie die Rechnung, die Bilanz, der Jahresbericht 1986 und das Budget 1988 der Einkaufsabteilung enthalten sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren.

Die Versammlung beschliesst ohne Gegenstimme, die Abstimmungen durch Handmehr gemäss Artikel 11 der Statuten vorzunehmen.

### *Trakt. 1: Wahl zweier Stimmentzähler und des Protokollführers*

Als Stimmentzähler werden die Herren Jean-Luc Baeriswyl, directeur des Entreprises Electriques Fribourgeoises, und Jürg Vaterlaus, Direktor des Elektrizitätswerkes der Stadt Bern, und als Protokollführer Herr Max Breu gewählt. Der Vorsitzende gratuliert Herrn Breu zu seiner Wahl als Direktor des VSE und wünscht ihm viel Erfolg und Befriedigung in dieser neuen Tätigkeit.

### *Trakt. 2: Protokoll der 95. Generalversammlung vom 5. September 1986 in Montreux*

Das Protokoll der 95. Generalversammlung vom 5. September 1986 in Montreux (veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 20 vom 25. Oktober 1986) wird genehmigt.

### *Trakt. 3: Berichte des Vorstandes und der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1986*

Der Bericht des Vorstandes und derjenige der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1986 werden genehmigt.

## Procès-verbal de la 96e Assemblée générale ordinaire de l'UCS

vendredi 4 septembre 1987, à 15.30 h,  
au Leuchtersaal du Kursaal Berne

Le président, Monsieur J.-J. Martin, directeur de la Société Romande d'Electricité, Clarens, souhaite la bienvenue aux nombreux invités et aux délégués des entreprises membres de l'UCS. Dans son exposé, il donne ensuite un aperçu des différents problèmes d'actualité auxquels l'économie électrique suisse est confrontée, principalement sur le plan politique. L'orateur relate brièvement les résultats émanant du septième Rapport des Dix, publié le même jour, et traite en outre les activités de l'UCS.<sup>1</sup>

En ouvrant la 96e Assemblée générale de l'UCS, le président constate que la convocation avec mention de l'ordre du jour a été publiée dans les délais prescrits au Bulletin ASE/UCS No 14 du 25 juillet 1987. Dans ce même numéro du Bulletin figurent également les propositions du Comité, les comptes et le bilan de l'UCS pour l'année 1986 ainsi que le budget pour 1988, le rapport du Comité à l'Assemblée générale sur l'exercice 1986, les comptes, le bilan et le rapport annuel 1986 de même que le budget 1988 de la Section des achats ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes.

L'Assemblée décide à l'unanimité d'effectuer les votations à main levée conformément à l'article 11 des statuts.

### *N° 1: Nomination de deux scrutateurs et du secrétaire de l'Assemblée*

Messieurs Jean-Luc Baeriswyl, directeur des Entreprises Electriques Fribourgeoises, et Jürg Vaterlaus, directeur du Service de l'électricité de la Ville de Berne, sont désignés comme scrutateurs, et Monsieur Max Breu comme secrétaire de l'Assemblée. Le président félicite Monsieur Breu de sa nomination comme directeur de l'UCS et lui souhaite plein succès et satisfaction dans ses nouvelles fonctions.

### *N° 2: Procès-verbal de la 95e Assemblée générale du 5 septembre 1986 à Montreux*

Le procès-verbal de la 95e Assemblée générale du 5 septembre 1986 à Montreux (publié dans le Bulletin ASE/UCS No 20 du 25 octobre 1986) est approuvé.

### *N° 3: Rapport du Comité et rapport de la Section des achats concernant l'exercice 1986*

Le rapport du Comité et celui de la Section des achats concernant l'exercice 1986 sont approuvés.

<sup>1</sup> Der Text der Präsidialansprache ist auf Seite 1246 dieses Bulletins wiedergegeben.

<sup>1</sup> L'exposé du président est reproduit en page 1240 du présent Bulletin.

Trakt. 4: Rechnungsablage

a) Verbandsrechnung über das Geschäftsjahr 1986

Die Bilanzsumme des VSE beträgt per 31.12.1986 Fr. 4 250 657.97. Die Verbandsrechnung weist bei Gesamteinnahmen von Fr. 5 703 439.10 und Gesamtausgaben von Fr. 5 678 609.90 nach Zuweisung von Fr. 500 000.- an die Rückstellungen einen Einnahmenüberschuss von Fr. 24 829.20 aus. Unter Berücksichtigung des Saldo vortrages vom Vorjahr von Fr. 59 451.62 ergibt sich ein Einnahmenüberschuss von Fr. 84 280.82, der auf neue Rechnung vorgetragen wird.

b) Rechnung der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1986

Die Rechnung der Einkaufsabteilung schliesst mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 5664.30 nach Zuweisung von Fr. 69 000.- an die Rückstellungen ab; mit dem Saldo vortrag vom Vorjahr von Fr. 5075.57 ergibt sich ein Überschuss von Fr. 10 739.87, der auf neue Rechnung vorgetragen wird. Die Bilanzsumme beträgt Fr. 533 645.37.

c) Bericht der Rechnungsrevisoren

Die Revisoren, denen der Vorsitzende im Namen des Vorstandes für ihre Tätigkeit bestens dankt, schlagen Genehmigung der Rechnungen und Bilanzen des Verbandes und der Einkaufsabteilung per 31. Dezember 1986 vor.

Die Versammlung genehmigt ohne Gegenstimmen sowohl

- die Rechnung des Verbandes über das Geschäftsjahr 1986 und die Bilanz auf 31. Dezember 1986 als auch
- die Rechnung der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1986 und die Bilanz auf 31. Dezember 1986.

d) Entlastung des Vorstandes

Die Versammlung stimmt ohne Gegenstimmen der Entlastung der verantwortlichen Organe sowohl für die Rechnung des Verbandes als auch für die Rechnung der Einkaufsabteilung für das Geschäftsjahr 1986 zu.

Der Präsident benützt die Gelegenheit, den Mitgliedern des Vorstandes, aber auch den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern unseres Verbandes für die im vergangenen Jahr geleistete Arbeit zu danken. Sein besonderer Dank geht an Herrn Dr. Eugène Keppler, den scheidenden Direktor des VSE. Er würdigt dessen Verdienste während der vergangenen 15 Jahre, was die Versammlung mit grossem Applaus unterstützt.

Herr Dr. Keppler dankt seinerseits für das ihm stets entgegengebrachte Vertrauen und wünscht seinem Nachfolger und dem VSE für die Zukunft alles Gute.

N° 4: Présentation des comptes

a) Comptes de l'UCS pour l'exercice 1986

Le bilan de l'UCS au 31 décembre 1986 présente un total de Fr. 4 250 657.97. Le président relève qu'avec un total de Fr. 5 703 439.10 aux recettes et de Fr. 5 678 609.90 aux dépenses, après constitution d'une réserve de Fr. 500 000.-, le compte d'exploitation de l'UCS boucle avec un solde positif de Fr. 24 829.20. Compte tenu du solde reporté de l'exercice précédent, qui se chiffre à Fr. 59 451.62, il résulte un excédent de recettes de Fr. 84 280.82, qui est reporté à compte nouveau.

b) Comptes de la Section des achats pour l'exercice 1986

Les comptes de la Section des achats bouclent avec un excédent de recettes de Fr. 5664.30, après constitution de réserves pour un montant de Fr. 69 000.-. Ajouté au solde reporté de l'année précédente de Fr. 5075.57, il en résulte un solde actif de Fr. 10 739.87 qui est reporté à compte nouveau. La somme du bilan s'élève à Fr. 533 645.37.

c) Rapport des contrôleurs des comptes

Les contrôleurs, que le président remercie de leur activité au nom du Comité, proposent d'approuver les comptes et les bilans de l'UCS et de la Section des achats au 31 décembre 1986.

L'Assemblée prend, sans voix contraire, les décisions suivantes:

- Les comptes de l'UCS pour l'exercice 1986 et le bilan au 31 décembre 1986 sont approuvés.
- Les comptes pour l'exercice 1986 et le bilan au 31 décembre 1986 de la Section des achats sont approuvés.

d) Décharge au Comité

Décharge est donnée, sans voix contraire, aux organes responsables, tant pour les comptes de l'UCS que pour les comptes de la section des achats pour l'exercice 1986.

Le président saisit l'occasion de remercier les membres du Comité, de même que les collaboratrices et collaborateurs de notre Union du travail accompli pendant l'année écoulée. Ses remerciements vont tout particulièrement à Monsieur Eugène Keppler, directeur sortant de l'UCS, dont il énumère brièvement les mérites pendant les 15 années d'activité pour le bien de l'UCS, ce que l'Assemblée soutient par de vifs applaudissements.

De son côté, Monsieur Keppler remercie de la confiance qu'on lui a toujours témoignée et exprime ses vœux les meilleurs à son successeur et à l'UCS.

### *Trakt. 5: Festsetzung des Betrages pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge für das Jahr 1988*

Die Versammlung stimmt ohne Gegenstimme dem Antrag des Vorstandes zu, den Betrag pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge 1988 unverändert auf Fr. 1.30 festzusetzen.

### *Trakt. 6: Voranschlag des VSE für das Jahr 1988; Voranschlag der Einkaufsabteilung für das Jahr 1988*

Die Versammlung genehmigt den Voranschlag des VSE sowie denjenigen der Einkaufsabteilung für das Jahr 1988.

### *Trakt. 7: Statutarische Wahlen*

#### a) Wahl des Präsidenten

Die dritte Amtsdauer von Herrn J.-J. Martin läuft mit der heutigen Generalversammlung ab. Gemäss Statuten kann er als Präsident für eine weitere Amtsdauer gewählt werden. Der Vorstand schlägt vor, Herrn Martin als Präsident für eine weitere Amtsdauer von drei Jahren zu bestätigen.

Die Versammlung stimmt diesem Vorschlag mit Akklamation zu. Herr Martin dankt für das ihm erwiesene Vertrauen.

#### b) Wahl von vier Mitgliedern des Vorstandes

Die erste Amtsdauer von Herrn R. von Werdt sowie die zweite Amtsdauer der Herren F.J. Harder und Dr. A. Niederberger laufen heute ab. Diese drei Herren sind wiederwählbar und bereit, eine Wiederwahl anzunehmen.

Der Vorstand schlägt vor, sie für eine weitere Amtsdauer zu bestätigen.

Die dritte Amtsdauer von Herrn J. Remondeulaz läuft mit dem Tag der heutigen Generalversammlung ab. Statutengemäss ist er nicht mehr wählbar.

Der Vorstand schlägt vor, als neues Vorstandsmitglied Herrn Alain Colomb, Direktor der S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Lausanne, zu wählen.

Die Versammlung bestätigt die Wiederwahl der Herren von Werdt, Harder und Niederberger für eine zweite beziehungsweise dritte Amtsdauer und wählt als neues Vorstandsmitglied Herrn Alain Colomb.

**Neues Mitglied  
im VSE-Vorstand: Alain Colomb**



**Nouveau membre  
du Comité de l'UCS: Alain Colomb**

### *N° 5: Fixation du montant de l'unité de cotisation pour les cotisations de membre de l'année 1988*

L'Assemblée approuve à l'unanimité la proposition du Comité de fixer le montant de l'unité de cotisation pour les contributions des membres pour l'année 1988 à Fr. 1.30, c'est-à-dire sans changement par rapport à l'année précédente.

### *N° 6: Budget de l'UCS pour l'exercice 1988; budget de la Section des achats pour l'exercice 1988*

L'Assemblée approuve le budget de l'UCS et celui de la Section des achats pour 1988.

### *N° 7: Elections statutaires*

#### a) Election du président

Le troisième mandat du président J.-J. Martin expire à la présente Assemblée générale. En sa qualité de président, il est rééligible pour un quatrième mandat de trois ans. Le comité propose de réélire Monsieur J.-J. Martin comme président de l'UCS pour un nouveau mandat de trois ans.

L'Assemblée générale approuve cette proposition par acclamation.

Le président remercie de la confiance qu'on lui a témoignée.

#### b) Election de quatre membres du Comité

Le premier mandat de Monsieur R. von Werdt et le deuxième mandat de MM. F.J. Harder et A. Niederberger expirent à la présente Assemblée générale. Ces trois personnes sont rééligibles et acceptent une réélection.

Le Comité propose de les réélire pour un nouveau mandat.

Le troisième mandat de Monsieur J. Remondeulaz expire à la présente Assemblée générale. D'après les statuts il n'est plus rééligible.

Le Comité propose d'élire comme nouveau membre du Comité Monsieur Alain Colomb, directeur de la S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Lausanne.

L'Assemblée générale confirme la réélection de Monsieur von Werdt pour un deuxième mandat et de Messieurs Harder et Niederberger pour un troisième mandat ainsi que l'élection de Monsieur Colomb comme nouveau membre du Comité.

Der Vorsitzende dankt dem ausscheidenden Vorstandsmitglied für seine Arbeit im Kreise des Vorstandes und heisst das neugewählte Mitglied willkommen.

Le président remercie le membre quittant le Comité pour le travail accompli au sein de cet organe et souhaite la bienvenue au membre nouvellement élu.

c) Wahl von zwei Rechnungsrevisoren und deren Suppleanten

Der Vorstand schlägt vor, die Herren G. Meylan und P. Niederhauser als Revisoren sowie die Herren E. Maire und M. Schiltknecht als Suppleanten für ein weiteres Jahr zu bestätigen.

Die Versammlung genehmigt diese Vorschläge.

c) Election de deux contrôleurs des comptes et de leurs suppléants

Le Comité propose de réélire pour une nouvelle année Messieurs G. Meylan et P. Niederhauser comme contrôleurs des comptes et Messieurs E. Maire et M. Schiltknecht comme suppléants.

L'Assemblée approuve ces propositions.

*Trakt. 8: Wahl des Ortes der nächsten Generalversammlung*

Herr Ernst Kuhn, Direktionspräsident der Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, lädt den VSE im Namen der Elektrizitätswerke des Kantons Zürich und des Elektrizitätswerkes der Stadt Zürich ein, die nächste Generalversammlung in Zürich durchzuführen. Der Vorschlag wird von der Versammlung mit grossem Applaus gutgeheissen. Der Vorsitzende dankt für die Einladung. Die nächste Generalversammlung des VSE wird somit in Begleitung der Damen vom 26. bis 28. August 1988 in Zürich stattfinden.

*N° 8: Choix du lieu de la prochaine Assemblée générale*

Monsieur Ernst Kuhn, président de la direction des Entreprises électriques du Canton de Zurich, invite l'UCS au nom des Entreprises électriques du Canton de Zurich et du Service de l'électricité de la Ville de Zurich à tenir sa prochaine Assemblée générale à Zurich. Cette proposition est acceptée avec les applaudissements de l'Assemblée, et le président remercie Monsieur Kuhn de son invitation. La prochaine Assemblée générale de l'UCS aura lieu du 26 au 28 août 1988, en compagnie des dames, à Zurich.

*Trakt. 9: Verschiedenes; Anträge von Mitgliedern (Art. 7 der Statuten)*

Der Vorstand hat unter diesem Traktandum keine weiteren Mitteilungen zu machen; auch von den Mitgliedwerken sind innert nützlicher Frist keine Anträge eingegangen.

Der Vorsitzende dankt allen Mitgliedwerken, die den Vorstand in der Lösung seiner Aufgaben unterstützt haben, allen Herren, die im Vorstand und in den Kommissionen für den VSE tätig sind, sowie den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Sekretariates für die während des Jahres geleistete Arbeit und erklärt die 96. Generalversammlung als geschlossen.

*N° 9: Divers; propositions des membres (art. 7 des statuts)*

Le Comité n'a pas de communications à faire sous cette rubrique; aucune proposition n'est parvenue de la part des membres dans le délai prévu à cet effet.

Le président remercie toutes les entreprises membres qui ont soutenu le Comité dans l'accomplissement de ses tâches, tous ceux qui au sein du Comité et des commissions œuvrent pour l'UCS, ainsi que les collaborateurs et collaboratrices du Secrétariat pour le travail accompli dans l'année. Il clôt ensuite la 96e Assemblée générale.

Bern, 4. September 1987

Der Präsident:      Der Protokollführer:  
*J.-J. Martin*      *M. Breu*

Berne, le 4 septembre 1987

Le président:      Le secrétaire:  
*J.-J. Martin*      *M. Breu*